

Giuseppe Giordano

ggiordano@unior.it

ESPERIENZA PROFESSIONALE

2023 a oggi	RTDB (Ricercatore a tempo determinato di tipo B) presso l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
2010-2017 2020-2023	Professore a contratto per corsi di lingua e letteratura giapponese presso l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
2019 - 2020	Instructional designer, Subject matter expert e Content developer per EF - Education First (Lingua giapponese)
2019 - 2020	Instructional designer, Subject matter expert e Content developer per EF - Education First (Lingua italiana)
2017 - 2020	Assegnista di ricerca presso l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
2016-2017	Instructional designer, Subject matter expert e Content developer per il "Japanese language course for Italian High School on multimedia platform" per conto di Japan Foundation e AIDLG
2015-2018	Instructional designer, Subject matter expert e Content developer per il corso di lingua giapponese in formato <i>blended learning</i> su piattaforma multimediale per l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
2010-2012	Membro del progetto "Dizionario Giapponese-Italiano" (IsIAO-UNIOR)
dal 2003 al 2010	Collaborazione nell'organizzazione di meeting e conferenze in Giappone per conto dell'ISEAS (Italian School of East Asian Studies) di Kyōto
2011	Professore a contratto di lingua giapponese presso l'IsIAO (Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente) di Roma
agosto 2010	Interprete per la Marina Militare giapponese (Visita protocollare al Comune di Napoli)
dal 2004 al 2010	Professore a contratto di lingua e cultura italiana presso la Kyōto University of Foreign Studies (Giappone)
dal 2006 al 2010	Professore a contratto di lingua e cultura italiana presso la Kyōto Sangyō University (Giappone)
dal 2005 al 2006	Professore a contratto di lingua e cultura italiana presso la Tsuji Chōri Shisenmon Gakkō di Ōsaka (Giappone)

2002 Responsabile del corso di formazione "Tecnologia della Comunicazione e dell'Informazione - Applicazioni informatiche a lingue non europee

2001 Responsabile dei laboratori linguistici presso il C.I.L.A. (Centro Interdipartimentale dei Servizi Linguistici Audiovisivi) dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli

ISTRUZIONE E FORMAZIONE



2002 Dottore magistrale: laurea quadriennale (vecchio ordinamento) in Studi Comparatistici (110 e lode) presso L'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (già Istituto Universitario Orientale)

2003 Corsi di giapponese avanzato

dal 2003 al 2004 Borsista del Ministero della Pubblica Istruzione Giapponese

dal 2004 al 2006 Borsista del Ministero della Pubblica Istruzione Giapponese

2006 Conseguimento del titolo di Master of Arts in lingua e letteratura giapponese presso Dōshisha University di Kyōto (Giappone)

dal 2006 al 2009 Borsista del Ministero della Pubblica Istruzione Giapponese

2013 Conseguimento del titolo di PhD in lingua e letteratura giapponese presso Dōshisha University di Kyōto (Giappone)

luglio 2015 Abilitazione Tfa 2015 per insegnamento della lingua giapponese al liceo.

2023 Abilitazione scientifica nazionale docente di II fascia - Settore concorsuale 10/N3 (Culture dell'Asia centrale e Orientale) [ora ASIA-01/G - Lingua e letteratura del Giappone, lingua e letteratura della Corea]

LINGUE STRANIERE CONOSCIUTE

Giapponese, inglese

PUBBLICAZIONI

MONOGRAFIE

La Natura in versi. La flora e la fauna nella poesia giapponese classica. Aracne, Roma 2021. (Isbn 978-88-255-4042-0)

Go-Toba. Cento poesie dalle isole lontane - Aracne, Roma, 2018 (Isbn 978-88-255-1940-2)

TRADUZIONI E CURATELE

- Kashiwai Hisashi, *Gli ingredienti segreti del signor Nagare*, Einaudi, 2025, ISBN 978-8806269654
- Fuyumori Tomo, *Una ciambella e due chiacchiere a Komagome*, Rizzoli, 2025, ISBN 978-8817191760
- Omae Ao, *Le persone che parlano con i peluche sono gentili*, Rizzoli, 2025, ISBN 978-8817190664
- Akikusa Ai, *Fiori che sbocciano e raggi di sole. Storie di primavera ed estate: Vol. 2*, Fabbri, 2025, ISBN 9788891596925
- Akikusa Ai, *Foglie che cadono e fiocchi di neve. Storie d'autunno e d'inverno: Vol. 1*, Fabbri, 2024, ISBN 978-8891596918
- Ambiru Yasuko, *Il giardino magico. Sei gattini e una tazza di tè*, Piemme, 2024, ISBN 978885669544
- Harada Maha, *Aspettando la felicità*, Rizzoli, 2024, 978-8817182775
- Ambiru Yasuko, *Sei gattini sotto l'acero. Il giardino magico*, Piemme, 2024, ISBN 978-8856695434
- Inui Saeko, *Ti voglio bene*, Fabbri, 2024, ISBN 8891594369
- Hinata Rieko, *La piccola libreria incantata*, Mondadori, Milano, 2024, ISBN 978-8804781899
- Arata Kurumi, *Ritorno alle stelle*, Atmosphere Libri, Roma, 2023, ISBN 8865644257
- Shiba Ryotarō, *Brucia spada Vol. 1*, Rizzoli, Milano, 2023, ISBN 978-8817162968
- Shiba Ryotarō, *Brucia spada Vol. 2*, Rizzoli, Milano, 2023, ISBN 978-8817183833
- Saga Jun'ichi, *Memorie di uno yakuza*. Atmosphere Libri, Roma, 2022, ISBN 9788865643891
- Machida Sonoko, *Il canto della balena*. Atmosphere Libri, Roma, 2022, ISBN 9788865643983

SAGGI, CAPITOLI E ARTICOLI ACCADEMICI

- “Il periodo Kamakura” in *Storia della letteratura giapponese. Dalle origini all'Ottocento: Vol. 1*, a cura di Carolina Negri, Torino, Einaudi, 2025, pp. 183-241. ISBN 978-8806259310
- “Da eroe a fuggiasco: La storia di Minamoto no Yoshitsune nel *Gikeiki*” in Luisa Sernicola, Gianfrancesco Lusini (a cura di), *In viaggio contro la propria volontà. Storie di fughe e migrazioni dall'antichità ai giorni nostri*, serie *Il porto delle idee*, Unior Press, 2025, pp.75-86.
- “La poesia medievale” in Gala Maria Follaco (a cura di) *Cultura letteraria giapponese*, Milano, Hoepli, 2023, pp. 67-76. ISBN 978-8836010561
- “Okibon Shinkokinshū. L'ultima revisione del tessuto antologico ad opera di Go-Toba. In (a cura di) Amitrano G, De Maio S, Manieri A, *Indagini sul Giappone*.

Nuove prospettive di studio e ricerca. Napoli, UNIOR University Press, 2022
ISBN: 978-88-6719-259-5

“Il Kindai shūka e lo Eiga taigai di Fujiwara no Teika. Un’analisi contrastiva”,
Annali Ca’ Foscari serie orientale, vol.58 giugno 2022, pp. 835-870

“Traces of *Genji monogatari* in *Shinkokinshū*” in Pier Carlo Tommasi, Carolina Negri (a cura di) *Images from the Past: Intertextuality in Japanese Premodern Literature*, Venezia, Edizioni Ca’ Foscari, 2022

“L’estetica delle «sette piante autunnali» nella poesia giapponese classica” in
Sguardi sul Giappone da Oriente a Occidente, A cura di Simone dalla Chiesa et al., Cafoscarina, Venezia 2021.

“Itaria-Napori Tōyō daigaku nihongo kōza ni okeru maruchimedia kyōzai kaihatsu oyobi sono kekka to kenshō”, *Yōroppa nihongo kyōiku*, n. 22, 2017, pp. 407-413.

“Un tuffo nel mare, un tuffo nel cuore. Il mondo degli *ama* nella poesia giapponese classica” in *Variazioni su temi di Fosco Maraini*, Andrea Maurizi e Bonaventura Ruperti (cur.), Ariele, 2014, pp. 339-364.

“Shinkokinwakashū no hairetsu ni tai suru shūjigikō no yakuwari: utamakura, taigendome, honkadōri o chūshin ni”, *Dōshisha daigaku hakaseronbun (kō)*, n. 620. *Tesi di dottorato.

“Principi di associazione e progressione dello *Shinkokinwakashū*”, in *Giappone: storie plurali*, a cura di Matteo Casari e Paola Scrolavezza, I libri di Emil, 2013, pp.133-148.

“La visione del mondo nello *Tsurezuregusa* di Kenkō Hōshi” in *Spiritualità ed etica nella letteratura del Giappone premoderno*, a cura di A. Maurizi, Novara, Utet università, 2012, pp. 167-180.

“Il *Kokinshū* nelle poesie stagionali dello *Shinkokinshū* - Uno studio sulla *honkadōri*”, *Annali di Ca’ Foscari*, XLIX, 2, 2010, pp. 239-257.

“*Shinkokinwakashū* ni okeru taigendome ni tsuite”, *Dōshisha kokubungaku*, n.71, 2009, pp.1-12.

**PARTECIPAZIONE A
CONVEGNI,
SEMINARI E
LABORATORI**

- Maggio 2025 “L’illusione della perfezione. Perché l’AI non basta a tradurre il Giappone”, Laboratorio per studenti in fase di iscrizione al corso MAA dell’Università degli studi di Napoli “L’Orientale”.
- Novembre 2024 “Blades and Bullets. The Shinsengumi and the arrival of Western military technology” (su invito) in occasione del simposio internazionale “From Silk Road to World History Civilizations. Heroes, Conquerors and Adventures”, organizzato dalla SUN (Sil-kRoad Universities Network), presso l’Università degli studi di Napoli “L’Orientale”.
- Novembre 2024 “Trame poetiche. L’uso metaforico degli abiti nel *waka*” (su invito) in occasione del workshop “Scolpita nella pietra, vergata nel cuore. La grammatica della memoria nella poesia giapponese classica” tenutosi presso l’Università degli studi di Napoli “L’Orientale”.
- Settembre 2024 “La musica della pace sulle ali di mille gru. La storia di Sasaki Sadako” in occasione del Festival delle Lingue tenutosi presso l’Università degli studi di Napoli “L’Orientale” dal 26 al 28 settembre.
- marzo 2024 *Nihongo gakushū kōsu ni okeru jinkō chinō katsuyō no teian* (Proposta sull’utilizzo dell’intelligenza artificiale nei corsi di lingua giapponese) - in occasione del Seminario annuale di formazione dell’AIDLG (Associazione Italiana per la Didattica della Lingua Giapponese) presso Sapienza Università di Roma.
- novembre 2023 “Tradurre la bellezza. Le sfide della poesia giapponese classica” in occasione del seminario “Professione traduttore” (su invito) a cura di Roberto Mondola tenutosi presso l’Università degli studi di Napoli “L’Orientale”. Seminari professionalizzanti 2023-24.
- gennaio 2023 “L’eterno ritorno dell’uguale. Analisi diacronica di canoni estetici e letterari nella cultura giapponese”. Ciclo di lezioni seminariali per il dottorato Asia, Africa e Mediterraneo. Dottorande/i cicli XXXVI, XXXVII, XXXVIII, Università degli Studi di Napoli “l’Orientale”
- aprile 2021 “Fujiwara no Teika. La Via della poesia tra pratica e teoria” (su invito) in Occasione della 3^a giornata di studi “Ripensare il Giappone, presso l’Università degli studi di Bergamo.
- febbraio 2021 “Traces of Genji Monogatari in *Shinkokinwakashū*” (su invito) in occasione del simposio internazionale *Images from the Past Intertextuality in Japanese*

Premodern Literature, organizzato online dall'Università Ca' Foscari di Venezia.

- ottobre 2019 "La didattica della lingua giapponese. Alcune riflessioni sul blended learning" (su invito) in occasione del convegno nazionale LEND (Lingua e Nuova Didattica)
- ottobre 2019 "Profumi, colori e suoni nella poesia giapponese classica", Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", in occasione del seminario "Universi sensoriali nella letteratura giapponese - dalle origini ai giorni nostri" (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")
- settembre 2019 "*Okibon Shinkokinwakashū* - L'ultima revisione del tessuto antologico ad opera di Go-Toba", XLIII Convegno Aistugia, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".
- settembre 2018 "L'estetica delle «sette piante autunnali» nella poesia giapponese classica", XLII Convegno Aistugia, Università degli Studi di Milano.
- maggio 2018 "Heian-kyō: spazi sociali e letterari in rapporto alla natura" (su invito) in occasione del seminario "La metropoli in Asia 2017-2018. Letture critiche degli spazi urbani dell'Asia premoderna" (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")
- settembre 2017 "La rivoluzione della 'mano femminile' - L'importanza dell'*onnade* nella produzione letteraria del periodo Heian", (su invito) Festival dell'Oriente, Napoli
- settembre 2017 "*Itaria-Napori Tōyō daigaku nihongo kōza ni okeru maruchimedia kyōzai kaihatsu oyobi sono kekka to kenshō*" (Lo sviluppo di materiale multimediale nell'ambito del corso di lingua giapponese presso l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" e l'analisi dei risultati ottenuti), Convegno internazionale EAJS (European Association Japanese Studies), Lisbona
- marzo 2017 *Sakura nettowāku "Hi-j purojekuto"* (Il progetto Hi-J per conto della Sakura Network), Convegno Aidlg 2017
- ottobre 2016 Presentazione della trascrizione e traduzione di un manoscritto inedito del Maestro Ueshiba Morihei, (su invito) in occasione degli "Incontri 2016 con la cultura giapponese" - in collaborazione con il Comune di Sorrento.
- ottobre 2016 "Riscritture iconografiche del *Genji monogatari* durante il periodo Edo" in occasione del seminario "*Edo no sanpo... A spasso per Edo*", (su invito) Istituto degli Studi di Napoli "L'Orientale"

- marzo 2014 *Nihongo kyōiku no pawāappu o kanō ni suru atarashii jōhō shisutemu - Google Drive o chūshin ni* [Nuovi sistemi informatici che rendono possibile un migliore insegnamento della lingua giapponese - con particolare riferimento a Google Drive] (Corso di aggiornamento 2014 per l'Aidlg, Roma)
- aprile 2013 "Vita di un Classico - Il *Genji monogatari* e la sua «influenza particolare»" (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")
- settembre 2012 "Un tuffo nel mare, un tuffo nel cuore - Figure di *ama* nella poesia giapponese classica" (XXXVI ciclo di studi AISTUGIA - Firenze)
- gennaio 2012 "Haiku - uno squarcio nel velo di Maya" (Associazione culturale "La Ginestra" - Caserta)
- settembre 2011 "Il ruolo di alcune figure retoriche nei principî di associazione e progressione dello *Shinkokinwakashū*" (XXXV ciclo di studi AISTUGIA - Bologna)

SEMINARI

ORGANIZZATI

- aprile-maggio 2025 "Professione traduttore - Voci antiche, parole moderne. Sfide e segreti nella traduzione dei classici giapponesi " (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")
- aprile-maggio 2024 "I luoghi dell'anima. Topologie letterarie nella cultura giapponese classica" (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")
- ottobre-novembre 2019 "Universi sensoriali nella letteratura giapponese - dalle origini ai giorni nostri" (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")
- marzo 2019 "Seminario AIDLG 2019" (Sapienza Università di Roma, Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali)
- marzo-aprile 2018 "Introduzione alla lettura dei manoscritti giapponesi del periodo classico", (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")
- febbraio 2014 "Realtà virtuale e viaggi nel tempo e nello spazio nella poesia giapponese classica" (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")
- maggio 2011 "Introduzione alla poesia giapponese classica" (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")

- maggio 2010 "Lo *Shinkokinwakashū*, la Nuova Raccolta di Poesie Antiche e Moderne" (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")
- marzo 2007 "Introduzione agli artifici retorici e alle tecniche compositive della poesia giapponese classica" (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")
- febbraio 2007 "*Itaria no bunka no gaisetsu*" [Introduzione alla cultura italiana (Seikyō Gakuen Chūgakkō di Ōsaka - Giappone)]

**DIRETTIVI, COMMISSIONI
E PEER REVIEW**

- settembre 2025- Consigliere AISTUGIA (Associazione Italiana per gli Studi Giapponesi)
- marzo 2026 a oggi Segretario Generale AIDLG (Associazione Italiana Didattica Lingua Giapponese)
- 2024-2025 Revisore dei conti per AIDLG (Associazione Italiana per la Didattica della Lingua Giapponese)
- dicembre 2022 Commissario per l'accertamento della conoscenza della lingua e della cultura giapponese nella procedura concorsuale straordinaria per la classe di concorso AJ24 - Lingue e culture straniere negli istituti di II grado - GIAPPONESE
- 2025 Revisore anonimo ANVUR (Agenzia Nazionale di Valutazione del Sistema Universitario e della Ricerca) per
- 2024 a oggi Revisore anonimo per conto di Kervan. International Journal of African and Asiatic Studies, in qualità di esperto di letteratura giapponese classica. Il lavoro comporta la lettura, la correzione e il commento di saggi e monografie scritte da studiosi italiani e stranieri.
- 2021 a oggi Revisore anonimo per conto di Edizioni Ca' Foscari in qualità di esperto di letteratura giapponese classica. Il lavoro comporta la lettura, la correzione e il commento di saggi e monografie scritte da studiosi italiani e stranieri.
- 2021 a oggi Revisore anonimo per conto del comitato scientifico che cura le pubblicazioni dell'Aistugia (Associazione Italiana per gli Studi Giapponesi) in qualità di esperto di letteratura giapponese classica. Il lavoro comporta la lettura, la correzione e il commento di saggi scritti da studiosi italiani.
- 2021a oggi Membro del Comitato di Redazione de "Il Giappone. Studi e ricerche", rivista a periodicità annuale afferente al Dipartimento Asia, Africa e Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

2018-2022 Membro del direttivo AIDLG (Associazione Italiana Didattica Lingua Giapponese)

VOLONTARIATO Donatore di voce per conto del Centro Internazionale del Libro Parlato (CILP) - Adriano Sernagiotto ONLUS

**ULTERIORI
INFORMAZIONI
CERTIFICAZIONI**
gennaio 2015



TKT: Content and Language Integrated Learning - Cambridge English Language Assessment